

<Mã số bưu điện>
<Địa chỉ>
<Họ người vay> <Tên người vay>
<Mã cho vay>

[Địa chỉ nộp đơn / liên hệ]
Hội đồng Phúc lợi Xã hội tỉnh Saitama - Phụ trách văn phòng hoàn trả - miễn hoàn trả quỹ vay đặc biệt do COVID-19
[Số điện thoại] 050-2018-1839
[Giờ tiếp tân] 9:00-17:00 các ngày trong tuần
https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem_33.html



Thông báo dành cho người đang được hoãn hoàn trả khoản vay đặc biệt do COVID-19

Nếu quý vị có lo lắng trong việc hoàn trả sau khi kết thúc thời gian hoãn hoàn trả, chúng tôi sẽ tiếp nhận đơn xin **gia hạn hoãn hoàn trả**. Nội dung khái quát như sau, quý vị có thể nộp đơn nếu có quan tâm.

Đối tượng được gia hạn lần này (Người thỏa mãn cả 3 điểm bên phải)	<ul style="list-style-type: none">• Người vay trong thời gian hoãn hoàn trả• Người vay có thời gian hoãn hoàn trả kết thúc từ tháng 12 năm 2023 đến tháng 12 năm 2024• Người vay lo lắng về việc hoàn trả sau thời gian hoãn hoàn trả
Địa chỉ nộp đơn	Hội đồng Phúc lợi Xã hội tỉnh Saitama - Phụ trách văn phòng hoàn trả - miễn hoàn trả quỹ vay đặc biệt do COVID-19
Các loại giấy tờ cần thiết khi nộp đơn	A. Đơn xin gia hạn hoãn hoàn trả kèm Bảng xác nhận điều kiện sống B. Phiếu cư trú có liệt kê tất cả các thành viên trong hộ gia đình (trong vòng 3 tháng kể từ ngày cấp) C. Giấy chứng nhận thuế năm 2023 của cả người vay và chủ hộ, hoặc giấy tờ có thể xác nhận được thu nhập của 3 tháng gần nhất * Nếu quý vị có bất kỳ giấy tờ nào có thể xác nhận tình trạng tinh thần và thể chất và điều kiện sống của người vay và các thành viên trong gia đình, chẳng hạn như bản sao Sổ tay người khuyết tật v.v. thì vui lòng gửi cùng với các giấy tờ trên.
Quy trình cho đến khi gia hạn hoãn hoàn trả	<ol style="list-style-type: none">① Nếu người vay nộp đơn xin gia hạn hoãn hoàn trả thì cho các giấy tờ cần thiết vào phong bì dùng để gửi lại và gửi bằng đường bưu điện đến Hội đồng phúc lợi xã hội tỉnh Saitama.② Người vay sẽ nhận liên lạc từ Hội đồng phúc lợi xã hội địa phương để được phỏng vấn lần thứ 1.③ <u>Hội đồng phúc lợi xã hội tỉnh Saitama sẽ quyết định có thể gia hạn hoãn hoàn trả hay không dựa trên kết quả phỏng vấn v.v. tại Hội đồng phúc lợi xã hội địa phương và thông báo cho người vay.</u>
Quy trình sau khi gia hạn hoãn hoàn trả	<ol style="list-style-type: none">④ Người vay nhận hỗ trợ giám sát như hỗ trợ tư vấn và xác nhận điều kiện sống từ Hội đồng phúc lợi xã hội địa phương.⑤ Người vay sẽ sắp xếp ngày giờ với Hội đồng phúc lợi xã hội địa phương để được phỏng vấn lần thứ 2 (khoảng 6 tháng sau khi nhận được đơn xin gia hạn) * Về nguyên tắc, cuộc phỏng vấn lần thứ 2 là gặp trực tiếp⑥ <u>Hội đồng phúc lợi xã hội tỉnh Saitama sẽ quyết định một trong các nội dung a) Miễn hoàn trả, b) Kết thúc hoãn hoàn trả (bắt đầu hoàn trả), c) Tái gia hạn hoãn hoàn trả dựa trên kết quả phỏng vấn v.v. tại Hội đồng phúc lợi xã hội địa phương và thông báo cho người vay.</u>

<p>Người đã chuyển đi khỏi tỉnh</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Đối với những người đã chuyển từ tỉnh Saitama sang tỉnh thành khác và muốn gia hạn hoãn hoàn trả, trước tiên vui lòng liên hệ với Phụ trách văn phòng hoàn trả - miễn hoàn trả quỹ vay đặc biệt do COVID-19 của Hội đồng phúc lợi xã hội tỉnh Saitama (050-2018-1839).
<p>Những điểm cần lưu ý</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Nếu các giấy tờ cần thiết không có thiếu sót, Hội đồng phúc lợi xã hội địa phương sẽ liên hệ với quý vị trong khoảng 2 đến 3 tuần sau khi nộp đơn để quyết định ngày giờ phỏng vấn v.v. • Dựa trên kết quả phỏng vấn tại Hội đồng phúc lợi xã hội địa phương, có khi quý vị được giới thiệu quay tư vấn của một tổ chức hỗ trợ tư vấn tự lập để hỗ trợ tái thiết cuộc sống của quý vị. • Nếu quý vị không trả lời liên lạc của Hội đồng phúc lợi xã hội địa phương và cuộc phỏng vấn thứ 2 không thể được thực hiện thì có khi bị hủy hoãn hoàn trả.

*** Vui lòng kiểm tra "Quy trình nộp đơn xin gia hạn hoãn hoàn trả" ở mặt sau.**

Giấy tờ cần thiết A.

Đơn xin gia hạn hoãn hoàn trả kiêm **Bảng xác nhận điều kiện sống**
 * Nếu cần bản sao đơn xin, vui lòng **photo** lại trước khi gửi bưu điện.

* Mã vạch

1. Về người vay

Ngày nộp đơn	Reiwa Năm Tháng Ngày		
Mã cho vay	<Mã cho vay>		
Người đăng ký vay (do người vay tự viết)	Cách đọc viết bằng Katakana		Nam / Nữ
	Họ tên * Chữ ký ※signature		
	Địa chỉ hiện tại		Ngày tháng năm sinh
	Số điện thoại để liên hệ trong ngày	()	
	Khung giờ để liên lạc vào các ngày trong tuần	Khoảng giờ AM / PM * Vui lòng điền vào trong khoảng thời gian từ 9:00 AM đến 5:00 PM	
	Vui lòng khoanh tròn một phương pháp quý vị mong muốn để thực hiện cuộc phỏng vấn lần thứ 1 từ hai phương pháp sau.	Phỏng vấn trực tiếp về điều kiện sống - Phỏng vấn qua điện thoại về điều kiện sống v.v.	
Vui lòng viết ra tình trạng khó khăn của quý vị (Viết tự do)			

2. Tình trạng của hộ gia đình người vay

Họ tên	Mối quan hệ	Tuổi	Tên nơi làm việc / tên trường (lớp)	Nghề nghiệp	Thu nhập (hàng tháng)	Tình trạng sức khỏe (Tình trạng thương tích, bệnh tật, khuyết tật, v.v.)
	Đương sự					
Bảo hộ đời sống		1. Đang nhận [năm tháng ~] 2. Không nhận				
Khoản nợ	Có	Nơi cho vay	Tổng số tiền vay	Số tiền trả nợ hàng tháng	Số năm còn lại	Tình trạng chưa nộp
	Không					Không / Có yên
	Có					Không / Có yên
Thu nhập hộ gia đình trong 1 tháng		Chi tiêu hộ gia đình trong 1 tháng		Xác nhận thu nhập của hộ gia đình		
Nội dung	Số tiền	Nội dung	Số tiền	Tiền lương và lương hưu, trợ cấp và phụ cấp được chi trả * Đánh dấu vào ô vuông <input type="checkbox"/> tương ứng		
	yên	Chi phí ăn uống	yên	<input type="checkbox"/> Thu nhập từ việc làm (tiền lương)	<input type="checkbox"/> Bảo hiểm việc làm	
	yên	Chi phí điện nước gas	yên	<input type="checkbox"/> Lương hưu tuổi già / Lương hưu gia đình người đã khuất	<input type="checkbox"/> Lương hưu người khuyết tật	
	yên	Chi phí viễn thông	yên	<input type="checkbox"/> Trợ cấp nhi đồng	<input type="checkbox"/> Trợ cấp phụ dưỡng nhi đồng	
	yên	Chi phí nhà ở (tiền thuê nhà)	yên	<input type="checkbox"/> Trợ cấp thương tật, ốm đau		
	yên	Số tiền trả nợ v.v.	yên	<input type="checkbox"/> Khác ()		
	yên	Khác	yên			
Tổng cộng	yên	Tổng cộng	yên			

* Khi đăng ký, tôi đồng ý với các mục sau và xin gia hạn thời gian hoãn hoàn trả (Nếu đồng ý, vui lòng ký tên vào ô ghi họ tên phía trên)

- Tôi đồng ý rằng các giấy tờ cần thiết, bao gồm cả đơn xin này, sẽ được cung cấp cho Hội đồng phúc lợi xã hội địa phương nơi tôi đang cư trú.
- Tôi đồng ý sau khi đơn xin v.v này được cung cấp cho Hội đồng phúc lợi xã hội địa phương thì Hội đồng phúc lợi xã hội địa phương sẽ liên lạc với tôi và tôi chấp nhận sự hỗ trợ giám sát của Hội đồng phúc lợi xã hội địa phương kể cả phỏng vấn v.v.
- Tôi đồng ý thực hiện ít nhất 2 cuộc phỏng vấn sau khi nộp đơn xin gia hạn thời gian hoãn hoàn trả.
- Tôi đồng ý chân thành nỗ lực để tái thiết cuộc sống của mình trong thời gian hỗ trợ giám sát.
- Tôi đồng ý rằng không có bất kỳ hành vi nào như ép buộc v.v. viết Giấy ý kiến mà Hội đồng phúc lợi xã hội địa phương nộp cho Hội đồng phúc lợi xã hội tỉnh Saitama theo ý của mình.
- Tôi và thành viên hộ gia đình tôi không phải là thành viên băng nhóm bạo lực. Tôi đồng ý rằng Hội đồng Phúc lợi Xã hội có thể yêu cầu cung cấp thông tin hoặc thành viên hộ gia đình tôi có phải là thành viên của băng nhóm bạo lực hay không từ các cơ quan công quyền v.v., nếu cần. [Bảng nhóm bạo lực được định nghĩa tại Điều 2, Khoản 2 của "Luật liên quan đến việc ngăn chặn các hành vi sai trái của các thành viên băng nhóm bạo lực", chỉ "tổ chức có nguy cơ hỗ trợ các hành vi v.v. bạo lực, bất hợp pháp mang tính tập thể hoặc thường xuyên của các thành viên cấu thành của tổ chức đó (kể cả thành viên cấu thành của tổ chức cấu thành của tổ chức đó)
- Tôi đồng ý cung cấp thông tin cá nhân mà tôi đã điền cho các tổ chức có liên quan như tổ chức hỗ trợ tư vấn tự lập v.v. trong phạm vi cần thiết cho chế độ này.
- Tôi đồng ý cho Hội đồng Phúc lợi Xã hội tỉnh Saitama, trong phạm vi cần thiết cho chế độ này tham chiếu với các cơ quan có liên quan như Hội đồng Phúc lợi Xã hội Quốc gia, các Hội đồng Phúc lợi Xã hội các tỉnh thành khác, Hội đồng Phúc lợi Xã hội địa phương, chính quyền tự trị địa phương, văn phòng giới thiệu việc làm công cộng, tổ chức hỗ trợ tư vấn tự lập, cơ quan hỗ trợ cải thiện sinh kế gia đình v.v. để được cung cấp thông tin cá nhân của tôi.

Về các giấy tờ cần thiết khi nộp đơn xin gia hạn hoãn hoàn trả

Giấy tờ cần thiết khi nộp đơn cho Hội đồng Phúc lợi Xã hội tỉnh Saitama

STT	Giấy tờ cần thiết	Ô tự đánh dấu
A.	Đơn xin gia hạn hoãn hoàn trả kèm Bảng xác nhận điều kiện sống	<input type="checkbox"/>
B.	Phiếu cư trú * Hãy chắc chắn gửi phiếu cư trú đáp ứng các điều kiện sau. <ul style="list-style-type: none">• Có phần ghi về chủ hộ• Có ghi “Xác nhận giống với bản gốc phiếu cư trú của tất cả các thành viên trong hộ gia đình.”• Không ghi My Number• Được cấp trong vòng 3 tháng	<input type="checkbox"/>
C.	Giấy chứng nhận thuế năm 2023 (của cả người vay và chủ hộ) hoặc giấy tờ có thể xác nhận được thu nhập của 3 tháng gần nhất (của cả người vay và chủ hộ) <ul style="list-style-type: none">• Bản sao kê lương (bản sao) hoặc giấy tờ có thể xác nhận được tình trạng thu nhập• Đối với người đang nhận lương hưu, vui lòng nộp (bản sao) thông báo thanh toán lương hưu, v.v. hoặc bản sao sổ tiết kiệm có thể xác nhận khoản thanh toán* Nếu hiện tại quý vị không có thu nhập và có thể nộp giấy chứng nhận nghỉ việc, vui lòng nộp cho chúng tôi.	<input type="checkbox"/>

* Ngoài ra, vui lòng nộp cùng với các giấy tờ trên những giấy tờ sau nếu có.

- Nếu có người trong hộ gia đình có Sổ tay phúc lợi sức khỏe tinh thần, Sổ tay người khuyết tật thể chất, Sổ tay chăm sóc trẻ khuyết tật trí tuệ, vui lòng nộp giấy tờ có thể xác nhận điều kiện thể chất, tinh thần, điều kiện sống của người vay và gia đình như bản sao các sổ tay đó, giấy chẩn đoán của bác sĩ, giấy thông báo nhận các loại sổ tay, các loại phụ cấp và trợ cấp v.v.

- Vui lòng gửi các giấy tờ cần thiết bằng phong bì dùng để gửi lại kèm theo đến Hội đồng phúc lợi xã hội tỉnh Saitama bằng đường bưu điện.
- Các giấy tờ cần thiết sẽ được cung cấp cho Hội đồng phúc lợi xã hội địa phương nơi quý vị sinh sống sau khi Hội đồng phúc lợi xã hội tỉnh Saitama xác nhận rằng không có thiếu sót.
- Hội đồng phúc lợi xã hội địa phương sẽ liên hệ với quý vị trong khoảng 2 đến 3 tuần sau khi nộp đơn để quyết định ngày giờ phỏng vấn v.v.
- Nếu quý vị không hiểu tiếng Nhật, vui lòng gọi đến tổng đài.

Số điện thoại: 050-2018-1839

Giờ tiếp nhận: 9:00 ~ 17:00 các ngày trong tuần

URL https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem_33.html



Quy trình nộp đơn xin gia hạn hoãn hoàn trả

1. Nếu người vay nộp đơn xin gia hạn hoãn hoàn trả thì cho các giấy tờ cần thiết vào phong bì dùng để gửi lại và gửi bằng đường bưu điện đến Hội đồng phúc lợi xã hội tỉnh Saitama.

Giấy tờ cần thiết

- A. Đơn xin gia hạn hoãn hoàn trả kèm Bảng xác nhận điều kiện sống
- B. Giấy chứng nhận thuế cư trú cá nhân năm 2023 của cả người vay và chủ hộ, hoặc giấy tờ có thể xác nhận được thu nhập của 3 tháng gần nhất
- C. Phiếu cư trú có liệt kê tất cả các thành viên trong hộ gia đình (trong vòng 3 tháng kể từ ngày cấp)

Nếu quý vị có bất kỳ giấy tờ nào có thể xác nhận tình trạng tinh thần và thể chất và điều kiện sống của người vay và các thành viên trong gia đình, chẳng hạn như bản sao Sổ tay người khuyết tật v.v. thì vui lòng gửi cùng với các giấy tờ trên.

2. Người vay sẽ nhận liên lạc từ Hội đồng phúc lợi xã hội địa phương để được phỏng vấn lần thứ 1.

Vui lòng chủ yếu giải thích những điểm sau trong lần phỏng vấn thứ 1.

- Lý do và hoàn cảnh khó khăn trong việc hoàn trả hiện tại
- Trong thời gian hoãn hoàn trả, bản thân người vay có chân thành nỗ lực để tái thiết cuộc sống của mình hay không, chẳng hạn như cố gắng tăng thu nhập hoặc xem xét lại các khoản chi tiêu v.v.
- Điều kiện thể chất, tinh thần và điều kiện sống của người vay và gia đình họ
- Có thể tái thiết cuộc sống bằng cách làm việc, tăng thu nhập, cải thiện tài chính gia đình, v.v. không?

3. Hội đồng phúc lợi xã hội tỉnh Saitama sẽ quyết định có thể gia hạn hoãn hoàn trả hay không dựa trên kết quả phỏng vấn v.v. tại Hội đồng phúc lợi xã hội địa phương và thông báo cho người vay.

4. Người vay nhận hỗ trợ giám sát như hỗ trợ tư vấn và xác nhận điều kiện sống từ Hội đồng phúc lợi xã hội địa phương.

5. Người vay sẽ sắp xếp với Hội đồng phúc lợi xã hội địa phương để được phỏng vấn lần thứ 2 (6 tháng sau khi nhận được đơn xin gia hạn)

* Về nguyên tắc, cuộc phỏng vấn lần thứ 2 là gặp trực tiếp

Vui lòng chủ yếu giải thích những điểm sau dựa vào lần phỏng vấn thứ 1.

- Lý do khó khăn trong việc hoàn trả đã được giải quyết với sự hỗ trợ từ Hội đồng phúc lợi xã hội địa phương hay chưa
- Trong thời gian hoãn hoàn trả, bản thân người vay có chân thành nỗ lực để tái thiết cuộc sống của mình hay không, chẳng hạn như cố gắng tăng thu nhập hoặc xem xét lại các khoản chi tiêu v.v.
- Điều kiện thể chất, tinh thần và điều kiện sống của người vay và gia đình từ lần phỏng vấn thứ 1 đến lần phỏng vấn thứ 2
- Có thể tái thiết cuộc sống bằng cách làm việc, tăng thu nhập, cải thiện tài chính gia đình, v.v. không?

6. Hội đồng phúc lợi xã hội tỉnh Saitama sẽ quyết định một trong các nội dung a) Miễn hoàn trả, b) Kết thúc hoãn hoàn trả (bắt đầu hoàn trả), c) Tái gia hạn hoãn hoàn trả dựa trên kết quả phỏng vấn v.v. tại Hội đồng phúc lợi xã hội địa phương và thông báo cho người vay.